

Rozhovor so Sokratom  
 týkajúci sa priateľstva  
 Pamätám si tak isto  
 jeden prejav,  
 ktorý som od neho počul  
 na tému priateľstva  
 a to môže byť pre nás veľmi  
 užitočné, aby sme sa poučili,  
 akými spôsobmi by sme  
 mali získavať priateľov  
 a akým spôsobom  
 by sme mali s nimi žiť.  
 Povedal, „že väčšina ľudí  
 súhlasí, že skutočný priateľ  
 je vzácny poklad  
 a že napriek tomu  
 nie je nič, čomu venujeme  
 tak málo pozornosti,  
 ako urobiť z ľudí  
 svojich priateľov.  
 Povedal: „Staráme sa,  
 aby sme si kúpili domy, pôdu  
 a tovar do domácnosti  
 a keď to máme,  
 snažíme sa uchovať si to,  
 ale hoci jeden  
 priateľ je schopný  
 priniesť nám  
 oveľa väčšie šťastie než  
 čokoľvek alebo všetko toto,  
 predsa len ako málo je tých,  
 čo sa starajú o to,  
 aby si získali priateľa  
 alebo keď ho majú, aby  
 si upevnili jeho priateľstvo?  
 Dokážu sa postarať o všetko,  
 len nie o priateľov,  
 budú skúmať  
 a venovať veľkú pozornosť  
 aj tej najmenšej zbytočnosti  
 vo svojich záležitostiach,  
 ktorá možno vôbec nestojí za  
 ich starosť, ale zanedbávajú  
 svojich priateľov, ktorí za to  
 stoja. V krátkosti,  
 hoci majú mnoho pozemkov,  
 poznajú ich všetky;  
 ale aj keď majú  
 iba pár priateľov,  
 nepoznajú ich počet;

do tej miery, že keby  
 ich chceli vymenovať,  
 budú okamžite zmätení,  
 tak málo myšlienok venujú  
 svojim priateľom.  
 Predsa len,  
 neexistuje nič porovnateľné  
 dobrému priateľovi;  
 jedným slovom, nič nám  
 nie je natoľko užitočné  
 pri všetkých príležitostiach.  
 Pretože skutočný priateľ  
 naplní všetky túžby  
 a odpovie na všetky  
 potreby iných,  
 či už vo vedení svojich  
 súkromných záležitostí  
 alebo pri riadení  
 záležitostí verejných.  
 Ak napríklad jeho priateľ  
 bude nútený urobiť  
 niekomu láskavosť,  
 on ho privedie na tú cestu;  
 ak bude ohrozený  
 nejakým nebezpečenstvom,  
 on mu okamžite príbehne  
 na pomoc.  
 Raz mu dá  
 časť svojho majetku,  
 inokedy mu pomáha  
 prácou svojich rúk;  
 niekedy mu pomáha  
 presvedčať,  
 niekedy mu pomáha prinútiť;  
 v čase prosperity  
 zvyšuje jeho potešenie tak,  
 že sa raduje s ním;  
 v čase nepriazne  
 znižuje jeho smútky tak,  
 že sa s ním o ne delí.  
 Úžitok, ktorý môže priniesť  
 nejaký človek svojimi  
 rukami, očami uši, či nohami,  
 nie je vôbec nič  
 v porovnaní so službou,  
 akú môže jeden priateľ  
 urobiť pre druhého.  
 Pretože často to,  
 čo nedokážeme urobiť  
 k svojmu vlastnému úžitku,

čo sme nevideli, nepočuli,  
 ani sme si to nepredstavili,  
 keď sa to týkalo našich  
 vlastných záujmov,  
 o čo sme neusilovali  
 kvôli sebe,  
 to urobil jeden priateľ  
 pre druhého priateľa.  
 Aké pochabé by to bolo  
 robiť si také veľké starosti  
 s kultivovaním  
 malého sadu,  
 kvôli tomu, že z neho  
 očakávame nejaké ovocie,  
 a predsa nevynaložiť žiadne  
 úsilie s kultivovaním toho,  
 čo je hodné celého majetku –  
 myslím Priateľstvo –  
 pôda najnádhernjšia a  
 najúrodnejšia, na ktorej zaiste  
 zozbierame najhojnejšie  
 a najlepšie ovocie!“  
 O výbere priateľov  
 Nasledujúci rozhovor  
 medzi Sokratom  
 a Kritobulom nás môže  
 naučiť, ako by sme mali  
 vyskúšať priateľov  
 a s kým je dobré  
 uzavrieť priateľstvo.  
 Sokrates povedal:  
 „Ak by sme si mali vybrať  
 priateľa, v čom by sme  
 mali byť opatrní?  
 Nemali by sme  
 hľadať človeka,  
 ktorý nie je vystavený  
 luxusu, opilstvu,  
 ženám ani nečinnosti?  
 Pretože s takými to nerestami  
 by nikdy nemohol byť veľmi  
 užitočný pre svojho priateľa  
 ani pre seba.“  
 Kritobulos odvetil:  
 „To iste.“  
 Sokrates povedal: „Potom,  
 ak sme našli človeka,  
 ktorý rád žije veľkolepo,  
 hoci nemá žiaden majetok,  
 ktorým by pokryl výdavky,

a ktorý majú každodenne príležitosť zamestnať peňaženky svojich priateľov, ukazuje svojimi skutkami, že všetko, čo mu požičiate, je už stratené, a ak mu nepožičiate, bude vám to zazlievať, nemyslíš si, že taký človek by bol veľmi nevhodným priateľom?“  
„O tom niet pochýb,“ odvetil Kritobulos. Sokrates pokračoval:  
„A keby sme našli iného, ktorý šetrí to, čo má ale na druhej strane je taký chamtivý, že by bolo celkom nevhodné mať s ním čokoľvek dočinenia, pretože by vždy bol veľmi pripravený prijímať a nikdy dávať?“  
„Podľa môjho názoru,“ povedal Kritobulos, „toto by bol ešte horší priateľ než ten predtým.“  
„A keby sme našli človeka, ktorý je taký posadnutý túžbou obohatiť sa, že nevenuje svoju pozornosť ničomu inému, len tomu, čo všetko by mohol dať dohromady?“  
„Ani s ním by sme nemali mať nič,“ odpovedal Kritobulos, „pretože by nebol dobrý k nikomu, len k sebe.“  
„Keby sme našli hašterivého človeka,“ pokračoval Sokrates, „ktorý by každý deň vťahoval všetkých svojich priateľov do nových sporov a hádok, čo by si si pomyslel o ňom?“

„Že sa mu treba vyhýbať,“ odvetil Kritobulos.  
„A keby bol nejaký človek,“ povedal Sokrates, „bez všetkých týchto chýb a iba by túžil prijímať láskavosti, ale nikdy by sa nestaral o to, aby ich vrátil, čo by si si pomyslel o ňom?“  
„Že ani on by nebol vhodným priateľom,“ odvetil Kritobulos, „a vskutku, po odmietnutí toľkých, sotva môžem povedať, koho by sme si mali vybrať.“  
Sokrates povedal: „Mali by sme si vybrať človeka, ktorý je opakom všetkých tých, ktorých sme spomínali, ktorý by bol mierny vo svojich spôsoboch, spoľahlivý vo svojich sľuboch a úprimný vo všetkých svojich činoch; ktorý by to považoval za vec cti, nebyť prevýšený v zdvorilostiach, takže by bolo prospešné mať s ním dočinenia.“  
„Ale ako si môžeme byť istí týmto všetkým,“ spýtal sa Kritobulos, „skôr, než sme ho vyskúšali?“  
Sokrates odpovedal:  
„Keď si budeme robiť svoju mienku o sochároch, nebudeme brať ohľad na to, čo oni hovoria o sebe, ale posúdime ich diela; a ten, kto už vytvoril dobré sochy, je osoba, o ktorej máme tú najlepšiu mienku, pretože také sochy bude robiť aj v budúcnosti. Keď to aplikujem na otázku, ktorú si sa ma spýtal,

a budem si istý, že človek, ktorý dobre poslúžil svojim bývalým priateľom, pravdepodobne preukáže nie menej náklonnosti tým, ktorí prídu neskôr; keďže môžeme sile predpokladať, že paholok, ktorého sme predtým videli veľmi dobre čistiť kone, je schopný vyčistiť aj ďalšie.“  
„Ale,“ povedal Kritobulos, „keď nájdeme človeka hodného našej voľby, ako by sme s ním mali nadviazať priateľstvo?“  
„V prvom rade,“ odvetil Sokrates, „sa musíme spýtať, či to bohovia schvaľujú.“  
„Ale povedzme, že oni nás neodhovárajú, ako máme získať túto vzácnu korisť?“  
„Nie poľovaním,“ povedal Sokrates; „nie sieťami ani silou, pretože je veľmi ťažké získať priateľstvo človeka proti jeho vôli, alebo ho zastaviť silou a držať ho vo väzení ako otroka, vidiac, že také zlé zaobchádzanie ho donúti k tomu, že nám bude skôr želať zlé, než nás milovať.“  
„Čo by sme teda mali robiť?“ pokračoval Kritobulos. Sokrates odpovedal:  
„Je napísané, že niektoré slová sú také mocné, že tí, ktorí ich poznajú, urobia samých seba obľúbenými, keď ich vyslovujú, a že podobne existujú iné čará

pre rovnaký účel.“  
 „A kde sa človek môže naučiť tieto slová?“  
 dodal Kritobulos.  
 „Nečítal si v Homérovi,“  
 odpovedal Sokrates,  
 „čo hovorili Sirény,  
 aby očarovali Odysea?  
 Začiatok toho je takýto –  
 ‘Ó, zostaň!  
 Ó, pýcha Grécka,  
 Odysseus, zostaň!’“  
 „Hovoríš pravdu,“  
 povedal Kritobulos,  
 „ale nehovorili tak veľa  
 aj ostatným,  
 aby ich zastavili?“  
 „Vôbec nie,“ odvetil  
 Sokrates, „týmito slovami  
 okúzl'ovali iba  
 ušľachtilých mužov,  
 ktorí mali v láske cnosť.“  
 „Začínam ti rozumieť,“  
 povedal Kritobulos;  
 „a vidiac toto kúzlo,  
 ktoré je také mocné,  
 že okúzli a uchváti myseľ,  
 nie je nič iné než chvála,  
 myslíš, že by sme mali  
 chváliť človeka  
 takým spôsobom,  
 aby si nemohol myslieť,  
 že sa mu smežeme;  
 ináč namiesto získania  
 jeho náklonnosti,  
 si privodíme jeho nenávisť;  
 pretože to bude  
 neznesiteľné pre človeka,  
 ktorý vie,  
 že je malý a slabý,  
 aby bol chválený  
 za svoj elegantný zjav,  
 za to, že je dobre stavaný  
 a že má robustnú  
 konštitúciu.“  
 „Ale nepoznáš  
 žiadne iné kúzla?“  
 „Nie,“ odvetil Sokrates;  
 „ale vskutku som počul  
 hovoriť, že Perikles

ich poznal mnoho,  
 pomocou ktorých  
 okúzlil Republiku  
 a získal priazeň  
 a úctu všetkých.“  
 Kritobulos pokračoval:  
 „Čo to bolo,  
 čím Temistokles  
 získal takú úctu?“  
 „Nevyužil žiadne iné čaro,“  
 povedal Sokrates,  
 „než vynikajúce služby,  
 ktoré vykonával pre Štát.“  
 Kritobulos odpovedal:  
 „Čo je toľko, ako povedať,  
 že na získanie priateľstva  
 veľkého človeka musíme  
 sami seba urobiť schopnými  
 vykonať veľké skutky.“  
 „A považoval by si za  
 možné,“ spýtal sa Sokrates,  
 „že ktokoľvek  
 sa môže deliť o priateľstvo  
 s mužmi cnosti,  
 bez toho, že by sám vlastnil  
 jedinú dobrú vlastnosť?“  
 „Prečo nie?“  
 odpovedal Kritobulos;  
 „Videl som opovrhnutia  
 hodných rečníkov, ktorí boli  
 milovaní najslávnejšími  
 rečníkmi; a osoby,  
 ktoré nevedeli nič o vojne  
 a žili v dôvernom priateľstve  
 s veľkými generálmi.“  
 „Ale videl si mužov,  
 ktorí nie sú schopní na nič  
 (pretože to je otázka, o ktorej  
 sa rozprávame), že by získali  
 významných priateľov?“  
 „Priznávam, že nie,“  
 odvetil Kritobulos;  
 „avšak, keďže je nemožné  
 pre nehodného človeka  
 získať priateľstvo  
 ľudí s postavením  
 a zásluhami, povedz mi,  
 či človek,  
 ktorý si osvojí charakter  
 mravnosti a zásluh,

získava zároveň  
 aj priateľstvo všetkých,  
 ktorý vlastnia  
 takýto vynikajúci charakter?“  
 Sokrates odpovedal:  
 „Predpokladám,  
 že dôvod, prečo sa pýtaš  
 túto otázku,  
 je preto, že často  
 pozoruješ nezhody  
 medzi tými, ktorí si rovnako  
 cenia česť, a všetci z nich  
 by radšej zomreli,  
 než by spáchali podlý čin;  
 a si prekvapený,  
 že namiesto súžitia  
 v priateľstve  
 medzi sebou nesúhlasia,  
 a je ich niekedy ťažšie  
 uzmierniť, než tých  
 najpodlejších zo všetkých.“  
 „Toto je nešťastie,“  
 dodal Kritobulos,  
 „ktoré prichádza nielen  
 k súkromným osobám;  
 pretože nezhody,  
 ba čo viac, dokonca vojny,  
 sa niekedy strhnú  
 aj v tých najlepšie  
 spravovaných republikách,  
 kde je cnosť  
 tou najvyššou hodnotou  
 a kde je nerosť držaná  
 v najvyššej neúcte.  
 Takže keď otočím  
 tieto úvahy  
 vo svojej mysli,  
 neviem, kam ísť  
 hľadať priateľov;  
 pretože ako vidíme,  
 pre zlých ľudí je nemožné  
 vypestovať medzi sebou  
 skutočné priateľstvo.  
 Môže existovať skutočné  
 a trvalé priateľstvo  
 medzi nevďačnými,  
 záhaľčivými, chamtivým,  
 zradnými  
 a zhýralými?  
 Nie, pretože osoby

takého charakteru  
sa vzájomne vystavia  
nenávisť a neúcte;  
nenávisť kvôli  
bolestivým následkom  
ich zlozvykov;  
neúcte kvôli ich výstrelkom.  
A na druhej strane  
nemôžeme ani očakávať,  
ako sme dobre zistili,  
že nájdeme priateľstvo  
medzi cnostným človekom  
a osobou  
opačného charakteru.  
Pretože, ako môžu tí,  
čo páchajú zločiny,  
byť v priateľstve s tými,  
ktorí ich nenávidia?